



越前市広報7月号ポルトガル語版

**ECHIZEN FLASH** Edição. No.214  
julho - agosto de 2023

População de Echizen-shi

População total: 80041 pessoas  
Estrangeiros: 4372 pessoas  
(Brasileiros 2969 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



**Artigos em destaque na edição deste mês**

今月号の特集記事

- P.2 Vamos para a biblioteca durante as férias de verão
- P.10 Aviso da cidade de Echizen 「Kurashi no Gaido」
- P.17 Informações dos eventos
- P.26 Várias consultas gratuitas

**■ Plantão médico em dias de feriados**

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

**■ Consulta telefônica médica de emergência infantil**

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida

**Auxílio para as despesas médicas das crianças e portadores de deficiências graves** 子どもや重度障害者などの医療費助成

Este auxílio pode ser solicitado mesmo no caso da utilização fora da província de instituições médicas ou na compra de equipamentos necessários para o tratamento médico, como por exemplo, cintas e óculos. É necessário fazer o procedimento para receber o auxílio.

- **Informações detalhadas:** sobre as despesas médicas das crianças/despesas médicas das famílias monoparentais: Setor Infantil e Familiar ☎0778-22-3006, sobre as despesas médicas dos portadores de deficiências graves: Divisão do Bem-estar Social ☎0778-22-3004

**Sobre a apresentação da declaração da situação atual do auxílio para crianças das famílias monoparentais ou outras que tenham sido aprovadas para receber o mesmo** 児童扶養手当の現況届を提出してください

Será enviado, em finais de julho, o comunicado com as explicações sobre preenchimento da declaração da situação atual do auxílio e demais documentos necessários. Pedimos para fazer os procedimentos e apresentar até o prazo determinado. Por favor tomem cuidado, porque, caso não haja a apresentação desta declaração, não será possível receber o auxílio.

- **Prazo para a apresentação:** até o dia 31/8 (qui.)
- **Horário:** nos dias úteis das 8h30 às 17h15, nos dias de 1º de agosto (ter.) até 7 de agosto (seg.) o horário de atendimento será estendido até às 19h15.

Informações detalhadas: Setor Infantil e Familiar ☎0778-22-3006

**Quando tiver dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria** 国民年金保険料が免除されます

Caso esteja com dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria, devido a ter perdido o emprego ou outros motivos relevantes, utilize o sistema de isenção ou extensão do prazo de pagamento do mesmo.

**■ Itens necessários para requisição:**

- ① Documento que comprove o estado de desemprego
  - Comprovante de desligamento do seguro-desemprego ou certificado para receber o seguro desemprego
  - Documento de fechamento de empresa (que tenha sido reconhecido pelo órgão encarregado pela arrecadação de impostos)
  - ② Documento em que seja possível conferir o my number (A caderneta de pensão ou a notificação do número básico de pensão também são aceitáveis)
  - ③ Documento com foto que comprove a identidade (carta de motorista, etc.)
- ※ É necessário, no caso de solicitar a isenção do pagamento, a verificação dos rendimentos do solicitante, do cônjuge e do chefe da família, portanto aqueles que ainda não fizeram a declaração do imposto de renda devem fazer a mesma.

- **Locais para requisição:** Divisão de Seguros e Pensões, Subprefeitura de Imadate, Escritório de Seguros de Takefu.

Informações detalhadas:  
Divisão de Seguro e Aposentadoria ☎0778-22-3002,  
Escritório fiscal ☎0778-23-1126

**Presente deste mês!** 今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na confeitaria “Ri-Lien” (Inayose-cho) será sorteado para 30 pessoas!

preencha os seguintes itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de agosto
- Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.



## Sobre as vantagens especiais na utilização de ônibus para pessoas com 65 anos ou mais ou pessoas portadores de deficiência

市民バスと路線バスのお得なサービスについて

1. As pessoas com idade igual ou superior a 65 anos que devolveram voluntariamente a carta de habilitação válida podem utilizar o ônibus do cidadão “Norossa”, gratuitamente por tempo indeterminado, mediante a apresentação do certificado ao condutor.
2. Pessoas com 65 anos ou mais e portadores de atestado de deficiência e um “helper” podem usar o ônibus da cidade por um “bilhete de ônibus de bem-estar” e 100 ienes por viagem. Este bilhete será emitido na prefeitura ou na subprefeitura geral de Imadate ou no posto de Ajimano.

Informações detalhadas: Divisão Regional de Trânsito  
☎0778-22-3704

## Estamos procurando membros para participar da comissão organizadora da 「Cerimônia dos 20 anos」

「二十歳の式典」実行委員募集

A 「Cerimônia dos 20 anos (ex-Cerimônia da Maioridade)」 será realizada no dia 7 de Janeiro de 2024 (dom.). Estamos procurando pessoas de 20 anos para participar do planejamento e administração da mesma.

- **Pessoas que podem se candidatar:** nascidas de 2 de abril de 2003 a 1º de abril de 2004 ou residentes no município de Echi-zen. Esperamos a participação também dos estrangeiros e pessoas residentes fora da província.

Inscrições até o dia 21 de agosto (seg.).

Será possível fazer inscrições posteriormente também.

Contato: Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida /Artes e Cultura ☎0778-22-7459



## Aplicativo de tradução oral multilíngue "VoiceTra"

多言語音声翻訳アプリ「VoiceTra」

O aplicativo suporta 31 idiomas, incluindo japonês, inglês, português e vietnamita. Você pode baixar gratuitamente a partir deste código QR.



## O curry servido na merenda escolar será vendido na prefeitura

学校給食のカレーを市役所で提供します

Você gostaria de provar o curry que as crianças comem na merenda escolar?

① 31 de julho (seg.) a 3 de agosto (qui.) (primeiras 50 pessoas) Prefeitura de Echizen 1F

② 4 de agosto (sex.) (primeiras 30 pessoas) Ai Park Imadate

● **Horário:** 11h às 13h

● **Taxa de participação:** 1 refeição 300 ienes

## Grande Loteria de Verão

サマージャンボ宝くじは県内で購入を

O lucro auferido com a venda da loteria é usado para tornar a sua cidade melhor para morar, contribua comprando nos pontos de venda dentro da província.

- **Prêmio Summer Jumbo:** o valor total será de 700 milhões de ienes (prêmio principal 500 milhões de ienes, prêmios de 100 milhões cada para o número anterior e posterior).
- **Prêmio Jumbo-mini:** prêmio principal será de 30 milhões de ienes (prêmios de 5 milhões de ienes cada para o número anterior e posterior)
- **Período de venda:** até o dia 4/8 (sex.) (300 ienes cada bilhete)

Contato: Associação para Promoção dos Municípios da Província ☎0776-57-1633

## Eventos do “Michi no Eki 「Echizen Takefu」”

道の駅「越前たけふ」のイベント

- **Data:** 29 (sáb) e 30 (dom.) de julho, das 11h às 16h
- Frutos do mar frescos grelhados
- Pegar peixe de água doce (Ayu)
- Experiência de acampamento · Festival do chope, etc.

Informações: Michi no Eki Echizen Takefu ☎0778-43-5661

## Maratona Fukui Sakura 2024 Recrutamento de Corredores

ふくい桜マラソン2024ランナー募集

- **Data da maratona:** 31 de março de 2024 (dom.)
- **Período de recrutamento dos corredores:** 6 de julho (qui.) à 10 de novembro (sex.)

### Classificação principal

- 42.195km: Cota prioritária para cidadãos da Província de Fukui: 14.000 ienes (capacidade: 3.000 pessoas)
- 5km / geral: 4.000 ienes, alunos do ensino fundamental e médio: 2.500 ienes (capacidade: 1.300 pessoas)
- 1,5 km / 1.500 ienes (500 pessoas)

※ Por ordem de chegada. Você precisa se registrar como membro no site “RUNNET”.

Informações: Departamento de Cultura e Esportes da Província de Fukui ☎0776-20-0539

✉ marathon@pref.fukui.lg.jp

## Experiência divertida “Wakuwaku Taiken School”

わくわく体験スクール

- Experiências como fazer acessórios e acessórios de flores prensadas, artesanato de couro e fazer herbário usando flores secas, etc.
- Exposição e venda de obras de artistas deficientes
- **Data:** 22 (sáb) e 23 (dom.) de julho, 10h às 17h  
Dia 23 até às 16h
- **Local:** Takefu Chūō Kōen Masakaridon no Yakata (Takase 2-chome 27-7-1)

Informações: Federação de Vida e Cultura da Província  
☎090-6274-3159 (Kurahashi)